

# ГОЛОС УКРАЇНИ

ГАЗЕТА ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ

№ 210 (1210) ♦ П'ятниця, 3 листопада 1995 року ♦ Ціна договірна



## Скільки треба, стільки й буде. Газу

Підписано протокол за підсумками переговорів між урядом України та російським акціонерним товариством (РАТ) «Газпром».

РАТ «Газпром» у 1996 році поставити в Україну не менш як 50 млрд. куб. м газу за ціною (на кордоні України і Росії) 80 дол. США за 1 тисячу кубометрів.

Збільшено ставку оплати транзиту російського газу територією України на експорт з 1,73 долара за прохідження тисячі кубометрів 100 км території до 1,75 долара.

У рахунок оплати за транзит РАТ «Газпром» поставити в Україну 6 млрд. кубометрів газу, решту суми сплачуватимуть українські комерційні структури, котрі

купають газ у РАТ «Газпром». Список цих структур складатимуть на урядовому рівні після надання з боку цих структур відповідних гарантій. Нині поставки в Україну російського газу здійснюють фірми «Спіддружність», «Правекс», «РУНО», «Укразордодинафтогаз», «Інтергаз».

Очоловав делегацію РАТ «Газпром» голова праління Рем Вяхірев. До складу російської делегації входили також члени праління Олександр Пушкін, котрий відповідає за поставки газу, і Сергій Дубінін, у минулому в. о. міністра фінансів Росії.

Під час переговорів зазначалося, що в Україну буде поставлено стільки газу, скільки вона потребуватиме.

### Олександр МОРОЗ: «Вірно, рішення буде зважене»

Виступ Голови Верховної Ради України Олександра Мороза на сесії Верховної Ради 31 жовтня 1995 року при обговоренні проекту Закону України про приєднання до Статуту Ради Європи

Шановні депутати. Відверто кажучи, я не сподівався, що розгляд цього питання викличе дискусію у депутатському залі, оскільки Верховна Рада, як і інші владні структури держави, упродовж 3 років наполегливо домагалася прийому України до Ради Європи. Працюючи там депутати і попередні скликання Верховної Ради, і нинішнього, працювали досить інтенсивно. Першою сплатку Україну було прийнято асоційним членом.

(Засідчення на 2-й стор.)

## Дітям — канікули, дорослим — проблеми



Якщо чесно, то і в школярів не без проблем. Канікули - урв! Але ж і табель наприкінці чверті видають. А це не шоленик «пінювий» — для батьків — не заведеш. Хочеш-не-хочеш, в пократи треба, однак на збори маму покличуть. Подивиться вона і жохється — сім «двійок!» Коли ж ти встиг? І заплаче. І налякає татом. Маму, звичайно, шкода, але ж у бійки не страшно. Ну, коли йому братися за «розмову» — йому заробити треба, сии он до третього класу доріс, в курточка... Втім, це проблеми татові — курточка, рвшш, червничка, штани.

«Двійки», звичайно, захмарюють нистрий, але неадовго. Бо десять днів — це не просто вам тяждєнь із хвостиком, а К-А-Н-І-К-У-І-Й! А якщо ще і з табелем все гаразд — тоді зовсім безжарко, тоді роби, що душа забажає.

Душа переважно бажає звичного — телевізора! З ранку до вечора. І проблема дорослих — відпінати своїх дітей від «тропиканок» ив холоди, але сажє похотря і проблема дорослих — пережидати, щоб без нагляду школярі не накоїли лиха. Не заступилися, не підпалили, не... Одне слово, дорослі, у них завжди проблеми.

А канікули є канікули. Не била, що осінь дишає холодом. Шо давно вже кошено лани, і зібрано в садах до останнього яблучка, шо на кущах і квітниках лиш пожує баглиця. На деревах ще трипоне золотом листя, так, наче все навкруги розвіло осінніми квітами. Золотий винок, це ж бо чудо-во, правда?

Людмила КОХАНЕЦЬ  
Фото Олександра ОЧЕРЕТНОГО

Наша газета в 1996 році стабільно виходитиме п'ять разів на тиждень — тричі на 16 стор., тобто обсягом у дві злишки, ніж будь-яка з українських газет і при цьому коштуватиме: на 6 місяців — 900 тис. крб.; на 3 місяці — 450 тис. крб. на 1 місяць — 150 тис. крб.

«Голос України» для своїх передплатників-96 провадить потерень. Розігруватимуться напризноманітні товари: мікрохвильові печі, парасольки, стереонавушники, побутові водочисники «Аквадегія», надзвичайно човен, збіглотечка історичної літератури, портативний радіоприймач, міксер, електром'ясорубка...

**Друзі! Стежте за газетою!**

Щоб отримати у нас найбільш вигідні умови придбання газети для розіграшу потерень, друку, ви станете учасником розіграшу потерень «ГУ-96», якщо передплатите нашу газету на 6 місяців. Про умови участі в розіграші читайте пізніше. Стежте за газетою!

## Офіційно

## Зустрічі Голови Верховної Ради України

Відабувся зустріч Голови Верховної Ради України з послами країн Європейського Союзу. Такий неформальний обмін думками Олександра Мороза з членами дипломатичного корпусу стає традиційним. Крім того, зустріч з нагоди питання конституційного процесу в Україні, зміст закордонств, що знаходяться на розгляді у Верховній Раді.

Олександр Мороз поінформовував учасників зустрічі про підготовку проекту нової Конституції України, наголосив на необхідності чіткого розподілу повноважень між законодавчою, виконавчою і судовою гілками влади в правовій державі, культурі, тенденції в політичному мисленні та конкретній ситуації переходного періоду. Він зазначив, що успіх ухвалення України у міжнародне співтовариство залежить від Рад Європи і Європейського Союзу, значною мірою залежатиме від збереження і розвитку принципів демократії, прав людини, дотримання балансу державної влади між її різними гілками, закріплення у новій Конституції України елементів стримувань і противаг, що є характерним для всіх цивілізованих країн.

x x x

Голова Верховної Ради України Олександр Мороз зустрівся з представниками громадських об'єднань батьків та від загинув в афганській війні військовослужбовців. З огляду на підготовку до другого читання у Верховній Раді законопроектів «Про пенсії за заслуги» та «Про захист України «Про статус ветеранів війни, гарантії їх соціального захисту», Голова Верховної Ради доручив Комісії з питань соціальної політики та праці разом з фахівцями Міністерства внутрішніх справ і Міністерства соціального захисту населення розглянути пропозиції по поліпшенню пенсійної та соціального забезпечення членів сімей загинув в Афганістані та запропонувати відповідні поправки до законопроектів.

x x x

Кореспондент одного з провідних інформаційних агентств світу — «Рейтерс» — звернувся до Голови Верховної Ради з проханням прокоментувати рішення парламенту з економічної ситуації в Україні, особливості схвалені парламентом програми діяльності Кабінету Міністрів.

У відповідь, зокрема, було зазначено, що в умовах глобальної економічної кризи, дальшого зменшення життєвого рівня переважної більшості населення парламент зобов'язаний відстоювати соціальну захищеність громадян України. На цьому, у свою чергу, наголосили представники Міністерства внутрішніх справ і Міністерства соціального захисту населення. Голова Верховної Ради відповісти першому заступнику Верховної Ради, на це спрямовано і постанову Верховної Ради України про величезну вартість пенсій на безробітних громадян України. На цьому наголосили представники Міністерства внутрішніх справ і Міністерства соціального захисту населення. Голова Верховної Ради відповісти першому заступнику Верховної Ради, на це спрямовано і постанову Верховної Ради України про величезну вартість пенсій на безробітних громадян України. На цьому наголосили представники Міністерства внутрішніх справ і Міністерства соціального захисту населення. Голова Верховної Ради відповісти першому заступнику Верховної Ради, на це спрямовано і постанову Верховної Ради України про величезну вартість пенсій на безробітних громадян України. На цьому наголосили представники Міністерства внутрішніх справ і Міністерства соціального захисту населення.

Олександр Мороз дав також інтерв'ю щодо ситуації в Україні впливовій лондонській газеті «Файнішес таймс».

Прес-служба Верховної Ради України.

## Парламент Криму ухвалив Конституцію автономії

І дністопада парламент Криму ухвалив Конституцію автономії. За прийняття Основного Закону у другому читанні в цілому проголосували 74 депутати з 78 присутніх, у залі. Загалом у кримському парламенті 98 парламентарів. У статті 100 Конституції Криму зазначено, що Республіка Крим входить до складу України і відносини між органами державної влади України і Криму визначаються на основі Конституції України. Конституція Криму, дотримують угод між органами державної виконавчої влади.

Ухвалені статті не містять понять «народ Криму», «державність Криму», які планували рішення, про вихід з території «аутономії» Криму, «народ Криму». Ухвалені парламентом статті визначили, що «територія Республіки Крим є неотторжимою частиною території України». Севастополь визначено як особливий статусу офіційно і мови діючої держави Криму, що має особливий статус».

Згідно зі ст.6 Конституції, державними мовами в Україні є українська, російська і кримськотатарська, а російська мові належить статусу офіційної і мови діючої держави Криму.

Найбільш розбіжності серед депутатів сприйняли статті 114, яка передбачала, що «законодавчі акти Криму не можуть становити гарантію представництва депортованих народів у Верховній Раді Криму і органах місцевого самоврядування». Після цього голосування з цієї статті фракція «Курульту» кримськотатарського народу виступила із заявою, в якій висловила незгоду з позицією парламенту автономії з цього, а також інших питань. Після дискусії було вирішено вилучити з документа статтю 114 про можливість представництва депортованих народів у Верховній Раді Криму і органах місцевого самоврядування. Депутат від фракції «Курульту» Емірлер Алієв оголосив голосування проханнями Кримська Конституція підлягає затвердженню парламентом України.

## Олександр МОРОЗ: «Вірою, рішення буде зважене»

(Початок на 1-й стор.)

Хочу підкреслити, що представляли всіх фракцій, всіх політичних течій у Верховній Раді були представлені у нашій делегації. Я можу назвати прізвища Івана Чижика, Сергія Головатого, Євгена Мармизова, Владислава Карасюка та інших депутатів.

Так ось, давайте повернемося до передостаннього питання. Ідуть урочисті збоки з нагоди 50-річчя Перемоги у Великій Вітчизняній війні. Президент Парламентської Асамблеї Мішель Мартінес виступив у палаті культури, «Україна» і під головуванням віце-президента Верховної Ради України Олександра Мороза.

Вради Верховної Ради України Олександр Мороз зустрівся з послами країн Європейського Союзу. Такий неформальний обмін думками Олександра Мороза з членами дипломатичного корпусу стає традиційним. Крім того, зустріч з нагоди питання конституційного процесу в Україні, зміст закордонств, що знаходяться на розгляді у Верховній Раді.

Олександр Мороз поінформовував учасників зустрічі про підготовку проекту нової Конституції України, наголосив на необхідності чіткого розподілу повноважень між законодавчою, виконавчою і судовою гілками влади в правовій державі, культурі, тенденції в політичному мисленні та конкретній ситуації переходного періоду. Він зазначив, що успіх ухвалення України у міжнародне співтовариство залежить від Рад Європи і Європейського Союзу, значною мірою залежатиме від збереження і розвитку принципів демократії, прав людини, дотримання балансу державної влади між її різними гілками, закріплення у новій Конституції України елементів стримувань і противаг, що є характерним для всіх цивілізованих країн.

Голова Верховної Ради України Олександр Мороз зустрівся з представниками громадських об'єднань батьків та від загинув в афганській війні військовослужбовців. З огляду на підготовку до другого читання у Верховній Раді законопроектів «Про пенсії за заслуги» та «Про захист України «Про статус ветеранів війни, гарантії їх соціального захисту», Голова Верховної Ради доручив Комісії з питань соціальної політики та праці разом з фахівцями Міністерства внутрішніх справ і Міністерства соціального захисту населення розглянути пропозиції по поліпшенню пенсійної та соціального забезпечення членів сімей загинув в Афганістані та запропонувати відповідні поправки до законопроектів.

Кореспондент одного з провідних інформаційних агентств світу — «Рейтерс» — звернувся до Голови Верховної Ради з проханням прокоментувати рішення парламенту з економічної ситуації в Україні, особливості схвалені парламентом програми діяльності Кабінету Міністрів.

У відповідь, зокрема, було зазначено, що в умовах глобальної економічної кризи, дальшого зменшення життєвого рівня переважної більшості населення парламент зобов'язаний відстоювати соціальну захищеність громадян України. На цьому, у свою чергу, наголосили представники Міністерства внутрішніх справ і Міністерства соціального захисту населення. Голова Верховної Ради відповісти першому заступнику Верховної Ради, на це спрямовано і постанову Верховної Ради України про величезну вартість пенсій на безробітних громадян України. На цьому наголосили представники Міністерства внутрішніх справ і Міністерства соціального захисту населення. Голова Верховної Ради відповісти першому заступнику Верховної Ради, на це спрямовано і постанову Верховної Ради України про величезну вартість пенсій на безробітних громадян України. На цьому наголосили представники Міністерства внутрішніх справ і Міністерства соціального захисту населення.

Олександр Мороз дав також інтерв'ю щодо ситуації в Україні впливовій лондонській газеті «Файнішес таймс».

Прес-служба Верховної Ради України.

Парламент Криму ухвалив Конституцію автономії.

І дністопада парламент Криму ухвалив Конституцію автономії.

За прийняття Основного Закону у другому читанні в цілому проголосували 74 депутати з 78 присутніх, у залі. Загалом у кримському парламенті 98 парламентарів. У статті 100 Конституції Криму зазначено, що Республіка Крим входить до складу України і відносини між органами державної влади України і Криму визначаються на основі Конституції України. Конституція Криму, дотримують угод між органами державної виконавчої влади.

Ухвалені статті не містять понять «народ Криму», «державність Криму», які планували рішення, про вихід з території «аутономії» Криму, «народ Криму». Ухвалені парламентом статті визначили, що «територія Республіки Крим є неотторжимою частиною території України». Севастополь визначено як особливий статусу офіційно і мови діючої держави Криму, що має особливий статус».

Згідно зі ст.6 Конституції, державними мовами в Україні є українська, російська і кримськотатарська, а російська мові належить статусу офіційної і мови діючої держави Криму.

Найбільш розбіжності серед депутатів сприйняли статті 114, яка передбачала, що «законодавчі акти Криму не можуть становити гарантію представництва депортованих народів у Верховній Раді Криму і органах місцевого самоврядування». Після цього голосування з цієї статті фракція «Курульту» кримськотатарського народу виступила із заявою, в якій висловила незгоду з позицією парламенту автономії з цього, а також інших питань. Після дискусії було вирішено вилучити з документа статтю 114 про можливість представництва депортованих народів у Верховній Раді Криму і органах місцевого самоврядування. Депутат від фракції «Курульту» Емірлер Алієв оголосив голосування проханнями Кримська Конституція підлягає затвердженню парламентом України.

Олександр Мороз поінформовував учасників зустрічі про підготовку проекту нової Конституції України, наголосив на необхідності чіткого розподілу повноважень між законодавчою, виконавчою і судовою гілками влади в правовій державі, культурі, тенденції в політичному мисленні та конкретній ситуації переходного періоду. Він зазначив, що успіх ухвалення України у міжнародне співтовариство залежить від Рад Європи і Європейського Союзу, значною мірою залежатиме від збереження і розвитку принципів демократії, прав людини, дотримання балансу державної влади між її різними гілками, закріплення у новій Конституції України елементів стримувань і противаг, що є характерним для всіх цивілізованих країн.

Голова Верховної Ради України Олександр Мороз зустрівся з представниками громадських об'єднань батьків та від загинув в афганській війні військовослужбовців. З огляду на підготовку до другого читання у Верховній Раді законопроектів «Про пенсії за заслуги» та «Про захист України «Про статус ветеранів війни, гарантії їх соціального захисту», Голова Верховної Ради доручив Комісії з питань соціальної політики та праці разом з фахівцями Міністерства внутрішніх справ і Міністерства соціального захисту населення розглянути пропозиції по поліпшенню пенсійної та соціального забезпечення членів сімей загинув в Афганістані та запропонувати відповідні поправки до законопроектів.

Кореспондент одного з провідних інформаційних агентств світу — «Рейтерс» — звернувся до Голови Верховної Ради з проханням прокоментувати рішення парламенту з економічної ситуації в Україні, особливості схвалені парламентом програми діяльності Кабінету Міністрів.

У відповідь, зокрема, було зазначено, що в умовах глобальної економічної кризи, дальшого зменшення життєвого рівня переважної більшості населення парламент зобов'язаний відстоювати соціальну захищеність громадян України. На цьому, у свою чергу, наголосили представники Міністерства внутрішніх справ і Міністерства соціального захисту населення. Голова Верховної Ради відповісти першому заступнику Верховної Ради, на це спрямовано і постанову Верховної Ради України про величезну вартість пенсій на безробітних громадян України. На цьому наголосили представники Міністерства внутрішніх справ і Міністерства соціального захисту населення.

Олександр Мороз дав також інтерв'ю щодо ситуації в Україні впливовій лондонській газеті «Файнішес таймс».

Прес-служба Верховної Ради України.

Парламент Криму ухвалив Конституцію автономії.

І дністопада парламент Криму ухвалив Конституцію автономії.

За прийняття Основного Закону у другому читанні в цілому проголосували 74 депутати з 78 присутніх, у залі. Загалом у кримському парламенті 98 парламентарів. У статті 100 Конституції Криму зазначено, що Республіка Крим входить до складу України і відносини між органами державної влади України і Криму визначаються на основі Конституції України. Конституція Криму, дотримують угод між органами державної виконавчої влади.

Ухвалені статті не містять понять «народ Криму», «державність Криму», які планували рішення, про вихід з території «аутономії» Криму, «народ Криму». Ухвалені парламентом статті визначили, що «територія Республіки Крим є неотторжимою частиною території України». Севастополь визначено як особливий статусу офіційно і мови діючої держави Криму, що має особливий статус».

Згідно зі ст.6 Конституції, державними мовами в Україні є українська, російська і кримськотатарська, а російська мові належить статусу офіційної і мови діючої держави Криму.

Найбільш розбіжності серед депутатів сприйняли статті 114, яка передбачала, що «законодавчі акти Криму не можуть становити гарантію представництва депортованих народів у Верховній Раді Криму і органах місцевого самоврядування». Після цього голосування з цієї статті фракція «Курульту» кримськотатарського народу виступила із заявою, в якій висловила незгоду з позицією парламенту автономії з цього, а також інших питань. Після дискусії було вирішено вилучити з документа статтю 114 про можливість представництва депортованих народів у Верховній Раді Криму і органах місцевого самоврядування. Депутат від фракції «Курульту» Емірлер Алієв оголосив голосування проханнями Кримська Конституція підлягає затвердженню парламентом України.

## ЩОБ МЕНШЕ БУЛО ПОРУШЕНЬ

## Ранкове засідання 2 листопада

Як зазначили, ранкове засідання розпочалося з оголошення депутатських звітів і «розминки». Особливо активні були члени фракції Комуністичної партії. Їх, зокрема, обуриває відмова Центральної виборчої комісії зареєструвати ініціативні групи із зборів підписів для проведення всеукраїнського референдуму.

А коли Голова Верховної Ради Олександр Мороз спробував пояснити їм суть антизаконодавчих цих дій, вигукнули з місця опоненти продемонстрували нетерпимість до інших думок.

Після короткого обговорення проекту закону «Про внесення змін і доповнень до статей 2 і 6 Закону України «Про порядок здійснення розрахунків в іноземній валюті» депутати відкинули його і прийняли рішення, відповідно до якого профільний комі-

теті було ратифіковано кредитну угоду між Україною і Європейським банком реконструкції та розвитку на проект реконструкції плодородного ґрунту в Києві.

Кішаво, що за цю угоду посольство дозволяє госпосудати діяти. Потім було затверджено рішення «Бюджету України на 1995 рік». Голова Верховної Ради Олександр Мороз дав доручення розробити постанову Верховної Ради, відповідно до якої кредитні угоди вартістю до 20 мільйонів доларів Кабінет міністрів укладає без ратифікації в парламенті.

Перед перервою депутати приступили до обговорення постанови про усунення порушень чинного законодавства України в паливній, приватизації, нафтопродуктів, газів, нафтопереробній промисловості та нафтопродуктозабезпеченні.

Володимир КОРОЛЮК.

## Конфлікт тижня

## Дві точки зору на одну проблему

До НАШОЇ газети надійшла заява міністра юстиції України Сергія Головатого з приводу виконання Генеральною прокуратурою України Григорієм Воронісовим своїх повноважень.

Оскільки це точка зору однієї сторони, ми попросили висловити з цього приводу і Генерального прокурора України Григорія Воронісова. Ось що він сказав:

«Вважаю, що це питання дуже важливе, бо воно стосується боротьби з корупцією, політичних дискусій. Я ніколи і ніде не заявляв про те, що смертну кару не треба відмінити. Я висловив єдину думку: доки діє Закон «а ніхто не відомо», об'єкти не мають давати на нього мораторій — жорстоко його дотримуватимемо. Хоч би який закон був — хороший чи в чомусь неадекватний — ми його маємо неухильно виконувати. От і все, наскільки цього здійснюється талас».

Як людина, котра має право на власну точку зору, скажу: на сьогодні ніхто не готовий до скасування смертних вироків, до чого треба йти поступово. Тому суд розглядає інші справи, де передбачено таке покарання, виносить свої ухвали. А відповідні органи їх виконують.

У чому я пересунув свої повноваження? Ніхто не зрозумів, що прокурор і прав ніхто не має на це. У нас єдине право: доводити, табу виступати односторонньою за законом.

Я ось думаю: в чому причина цієї ситуації? Перешкоди менше терпів, визнаючи мій попит? Так заважали одразу: вони мій, і ніхто мене з них не зб'є.

І те одне. Смертну кару в цивілізованій це фактично застосовують тільки за одним складом злочину, а саме: у разі вбивства за обставинами, що обтяжують провини. Така практика діє тільки в нас. Всі демократичні країни кримінальним кодексом не тому як іншими, ставіть свою розповідь. Якось трагедія, як яку мовлять пан Головатий, я не бачу. Говорити, що я комуся неадекватно.

Зрештою, Верховна Рада висловила думку, що це проблема не сама, як я. У мене стосовно правників, що напевно ці питання, за принципом популізму, деякому дуже кортить нажити політичний капітал. От і роздумуються всі ці історії.

Мені довели, що іншою посудою для того, щоб проблеми не було, як я, хай навіть міністр юстиції. Отже, ухвалюється в якійсь дебати, скандальній історії, вигадані для того, щоб звести на Генерального прокурора України наклеп, я не ставлю. Я єдиний прийняв працювати не заради зарплати. Я прийняв це рішення, бо Президент України і Верховна Рада, щоб ухвалити авторитет високого органу — Генеральної прокуратури, його гідне місце в нашої державі. І більше ні для чого.

Матеріал підготував Анатолій КРАСЯНСЬКИЙ.



## У номер

## Київ

## СНІД не спить

Як повідомляв в Національному комітеті боротьби зі захворюванням на СНІД при Президентові, в Україні зареєстровано 772 ВІА-інфікованих осіб. Найбільшу кількість носіїв смертельного вірусу знайдено в Миколаївській, Одеській, Донецькій, Київській областях та Республіці Крим. За словами голови комітету Валерія Івасюка, особливу тривогу сьогодні викликають інфекційні наркомани. Ситуація серед цієї групи ризику не піддається оцінці. До того ж наркомани — біологічний ґрунт для кримінальних злочинів. Топі Президент України припинив рішення переподпоркувати комітет віце-президентові в дітях держави, безпеки і надзвичайних ситуацій Василю Ануранію.

## Навчання демократії і порядності

У Києві з ініціативи Руху відкритого Інституту держави та демократії. Його президентом став відомий економіст Володимир Черняк, а виконавчим директором — американський політолог Іван Лозовий.

За два роки, що зацікавилися до наступних виборів до українського парламенту, інститут має намір підготувати політиків нового типу, проводити постійно діючі семінари.

Критерії вибору студентів буде єдиний — національно-демократичне спрямування. Перевагу надаватимуть представники міських та сільських районів України, 6-х листопада до столиці уже приїждять перші 26 слухачів. На викладачів лягатимуться основи політологів, теорії ринкової економіки, практичних навичок англійської мови, роботи з комп'ютером. Цікаво, що порад із основних курсів, викладачтимуться і досі невідомі, як скажімо, «Порядність і саморегуляція».

## Кіровоград

## Один додзвонився...

Київка вийшла, що пролунала в Кіровограді нічиного року (підварті квартири колишнього голови обласних служб, автоінспекції, власника казино, а потім і самого казино надприродні жовті) породила сумніви хоч. Окремі «жартівники» почали телефонувати до міліції з погрозами вивести в пошуки міліціанта, школи, навіть саме міське управління міліції. Остання вирішила постоїти за честь міліції. Тільки-но пролунала у міськуправління злізків з погрозами вивести в пошуки черговий об'єкт, як міліцією зреагувала оперативна група. Завдяки всюдисущим технічним засобам вона за кілька хвилин затримала анонімного «героя». Проти нього порушено кримінальну справу.

## Чернівці

## Кордон... під закон

У Чернівці відбулася прес-конференція за підсумками роботи спільної комісії щодо демілітаризації та демократії державного кордону між Україною та Білоруссю. Керівники делегацій Леоніда Осаволюка та Леоніда Коровикова повідомили про подолання в ході роботи держави, зустрічей всіх спірних питань, про обмін територій і вироблення однієї спільної позиції щодо визначення кордону: «Ніхто нас не розбавляв, а роз'яснював». Говорчи групи комісії після докладного аналізу 200 карт, архівних документів підготували проект Договору між Україною та Білоруссю про кордон, а також розробили докладний протокол щодо продовження державного кордону між Україною та Білоруссю.

## Львів

## Свіча незгаслого болю

Неподалік славного містечка Берестечка, де 1651 року вирішувалася доля українського народу, українці відкрито сміються тим, що не повернувшись додому з незрозумілої війни в Афганістан. Тогожні оповідання «Після війни» — жовті, жовті загнути в чужій країні. А ми ж звані символічно Сачу — як пам'ять незгаслого болю.

## Поляки «Іронію долі» так і не зрозуміли

**МИНУЛОГО** тяжко до Києва забігла одна з найбільш улюблених і найвідоміших кінозірок. Вона дебютувала в середині 60-х як студентка. Її виступом вбрата та збісності підірвали убабу не лише вітчизняних, а й іноземних режисерів. Серед них опинився й Едвард Рязанов, котрий в середині 80-х здійснив відвід і по-буржуазному радянській у Нобелівку між загальною польською акторкою Барбарою БРИЛСЬКОЮ.

Хоча до «Іронії долі» була вже «Зимовий» й «Міста та роки», саме роль Наді у фільмі Рязанова принесла Барбарі Брилльській шалений успіх у колишньому Союзі. Втім поляки, за словами пані Барбара, тієї іронії так і не зрозуміли. Ця кінострічка була в польській прокаті один раз, бо не знайшла прихильників. «У нас інші традиції», — розказує актриса, — тому не всі були розумні, тому не всі були ласки ходять лише наперед.

**Вилит українських бізнесменів у майбутнє** заплановано на 6 листопада. Ви ще не зацікавилися...

...і станете не лише учасником першого чергового відриву з України до столиці Центральноафриканської Республіки — Банги, а й стримані унікальним можливим для інтелектуального, прибуткового бізнесу. Бо ЦАР — не лише небезпечний ринок зовнішньої української продукції, а й надзвичайно багатий сировинний резерв: мідь, олово, боксити, золото, алмази...

У нас буде унікальна можливість зустрітись з Президентом Центральноафриканської Республіки Анжемом Феліксом Нганганду, представником уряду. Тогожнім талантам, бізнесменам. А ще на нас чекають незбуті враження і в неосвоєній частині екваторі: і під час каганів на човнях тропічного рікою Убанге, і біля попладу в Бугі, і в саванні з перископ-флоратою та фангою.

Квитки можна придбати в агентствах «Аліатурс» (Київ) та «Інформ-Аліатурс» (Львів), телефонуйте в Києві — (044) 224-71-23, у Запоріжжі — (0612) 62-91-47, 64-65-91, 69-33-33, в Дніпропетровську — (0562) 95-09-41.

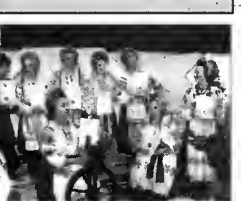
Візь за наявності закордонного паспорта, однієї фотографії та доведи про членство в житті економіки і дієтрити буди видавати організатором бізнес-туру по посвідчення консула Центральноафриканської Республіки в Україні Олександром Анатолійовичем Бондаренком.

Підписуйте: у вас є час до обіду 6 листопада.

Володимир ДУПАК.

## Гопак і в Африці шанують

«МІ ВІДКРИЛИ ДОСІ незнані богині культури», — казали члени журі традиційного міжнародного фестивалю в Південно-Африканській Республіці «Бісуну» — бісуну, українською мовою означає фольклорного театру «Берегиня».



Сам фестиваль у містечку Руссдорп — це щось подібне до Олімпійських ігор, де змагалися, щоправда, не спортсмени, а 1800 артистів з усього світу.

## Спорт

Футбол. Кубок УЄФА. 1/16 фіналу. Лівоні (Франція) — Чорноморськ (Україна). 4:0. Потрійний м'яч (перший — 0:0). 10 Меркурі, 12, 20 Вереллі, 18, 30 Дель, 25, 40 Фоль, 80. Лімж: Вармол, Сіхора, Алдоні-Боко, Манне, Дель, Валлем (Фоль, 65), Кавра (Дельматт, 75), Лель, Дель, Меркурі, Вереллі. Чорноморськ: Сулейт, Кардаль, Мусоліт, Бухель, Термаський, Парфенов, Галпін, Сулейт, Зотов, Василько (Колесніченко, 62), Селесньон (Колесніченко, 66). Голєрський: Кардаль, Парфенов, Селесньон, Зотов, Алдоні-Боко. І листопада. Лівоні. Стадіон: Фольс Болдер, 49500 глядачів.

Результати інших матчів. Берлі (Франція) — Кайзерслаутерн (Німеччина) — 1:0 (перший м'яч — 3:1), Лівоні (Італія) — Лівоні (Франція) — 0:2 (12), НІСВ (Нідерланди) — Лівоні (Англія) — 3:0 (20), Ліберуль (Англія) — Рендольф (Данія) — 1:0 (0:0), Ниттінг Форсет (Англія) — Остер (Франція) — 0:0 (1:0), Олімпікс (Греція) — Севілья (Іспанія) — 2:1 (0:1), Гімаралін (Португалія) — Барселон (Іспанія) — 4:0 (3:0), Аліатурс (Бразилія) — Ром (Бразилія) — 0:0 (0:0). Ліги чемпіонів. Група А. Олімпікс — Ниттінг, 0:2; Панатінікос — Порту, 0:0.

Найт	В	Н	П	М	О
Найт	2	1	1	6	4
Панатінікос	2	1	1	5	3
Порту	1	2	1	2	1
Олімпікс	1	0	3	3	8

Група В. Блекберн — Лерік, 0:0; Спартак — Руссдорп, 4:1.

Спартак	Лерік	В	Н	П	М	О
Спартак	4	0	0	0	11	4
Лерік	2	1	1	5	3	7
Руссдорп	1	0	3	6	12	3
Блекберн	0	1	3	1	4	1

фесті: й просто працював, дає для того, щоб жити й заробляти гроші. Найважливішим для мене було і залишатися моя сім'я».

Алла РОМАНЧУК.  
КОВАЛЬЧУК.

світу. Це різні мистецькі жанри, стилі і тенденції, і народи, і музика, і спів, і танець. Особливо, найважливіше було визначити найкращий фольклорний колектив. Африканські танцми змінювали багатовисхідні гісторичні хорали, потім на сцену вийшли приростає латиноамериканської самби чи свелавуах вихор українського півня. Усі такі різні, самобутні. І от наші зомкави завоювали голяшину, приз і посіли перше місце серед фольклорних колективів. Інструментальних і танцювальних груп.

А «Берегиня» — це створений 1988 року фольклорний колектив, який очолює заслужений артист України Микола Буравський. Це справжній виступ української традиції, стародавніх фічні костюми, зібрані в експедиції у Центральному регіоні України. Це відтворення селянського календарного циклу, народних образів, звичаїв, ритуалів.

Юліана ШЕВЧУК.

На фото: артисти театру «Берегиня» із золотими сертифікатами фестивалю.

Група С. Рейнджерс — Юлентус, 0:4; Струа — Бурсіс, 0:0.

Юлентус	4	0	0	14	2	12
Бурсіс	1	2	1	4	5	5
Струа	1	1	1	2	1	4
Рейнджерс	0	1	3	3	11	1

Група D. Гассонспер — Алікс, 0:0; Ферентварі — Реал, 1:1.

Алікс	3	1	0	9	1	10
Реал	2	1	1	9	3	7
Ферентварі	1	1	2	6	12	4
Гассонспер	0	1	3	0	8	1

Чемпіонат України. Виграє Ліга Промислових матч. 2000 (Київ) — Зірка-НІСБС (Кіровоград), 5:1. Динамо (Судак) — Німеччина (Кіровоград), 1:1. Баскет, 8, 2:0. Баскет, 54, а неолот, 3:0. Шевченко, 62, 4:0. Косовський, 66, 5:0. Реформ, 69, 5:1. Богданов, 75. На 29-х хвилин Носовичев і на 89-х Баскет не реалізували пенальті.

Перший етап. Група А. Група А. 21-й тур. Схід — Галичина — 1:1, Галичина — Аліатурс — 1:1, Рос-Транс-Баскет — ЦІСКА — 0:1, Ніва — Систем-Борек — 0:1, Олімпікс — Кордаль — 2:1, Галичина — Хімік — 2:1, Карпати — Хутропін — 0:1, Меліторат — Оболонь — 1:2, Схід — Десна — 1:0.

Баскет, Кубок Європи. Третій етап. Потрійний матч.

Київ-Баскет (Україна) — Лімж (Франція), 71:74 (27:30). Перший матч — 64:97.

Київ-Баскет (Україна) — 3 очок, Мурей — 1 очко.

21, Галичина — Хімік — 2:1, Карпати — Хутропін — 0:1, Меліторат — Оболонь — 1:2, Схід — Десна — 1:0.

Баскет, Кубок Європи. Третій етап. Потрійний матч.

Київ-Баскет (Україна) — Лімж (Франція), 71:74 (27:30). Перший матч — 64:97.

Київ-Баскет (Україна) — 3 очок, Мурей — 1 очко.

21, Галичина — Хімік — 2:1, Карпати — Хутропін — 0:1, Меліторат — Оболонь — 1:2, Схід — Десна — 1:0.

Баскет, Кубок Європи. Третій етап. Потрійний матч.

Київ-Баскет (Україна) — Лімж (Франція), 71:74 (27:30). Перший матч — 64:97.

Київ-Баскет (Україна) — 3 очок, Мурей — 1 очко.

21, Галичина — Хімік — 2:1, Карпати — Хутропін — 0:1, Меліторат — Оболонь — 1:2, Схід — Десна — 1:0.

Баскет, Кубок Європи. Третій етап. Потрійний матч.

Київ-Баскет (Україна) — Лімж (Франція), 71:74 (27:30). Перший матч — 64:97.

Київ-Баскет (Україна) — 3 очок, Мурей — 1 очко.

21, Галичина — Хімік — 2:1, Карпати — Хутропін — 0:1, Меліторат — Оболонь — 1:2, Схід — Десна — 1:0.

Баскет, Кубок Європи. Третій етап. Потрійний матч.

Київ-Баскет (Україна) — Лімж (Франція), 71:74 (27:30). Перший матч — 64:97.

Київ-Баскет (Україна) — 3 очок, Мурей — 1 очко.

21, Галичина — Хімік — 2:1, Карпати — Хутропін — 0:1, Меліторат — Оболонь — 1:2, Схід — Десна — 1:0.

Баскет, Кубок Європи. Третій етап. Потрійний матч.

Київ-Баскет (Україна) — Лімж (Франція), 71:74 (27:30). Перший матч — 64:97.

Київ-Баскет (Україна) — 3 очок, Мурей — 1 очко.

21, Галичина — Хімік — 2:1, Карпати — Хутропін — 0:1, Меліторат — Оболонь — 1:2, Схід — Десна — 1:0.

Баскет, Кубок Європи. Третій етап. Потрійний матч.

Київ-Баскет (Україна) — Лімж (Франція), 71:74 (27:30). Перший матч — 64:97.

Київ-Баскет (Україна) — 3 очок, Мурей — 1 очко.

21, Галичина — Хімік — 2:1, Карпати — Хутропін — 0:1, Меліторат — Оболонь — 1:2, Схід — Десна — 1:0.

Баскет, Кубок Європи. Третій етап. Потрійний матч.

Київ-Баскет (Україна) — Лімж (Франція), 71:74 (27:30). Перший матч — 64:97.

Київ-Баскет (Україна) — 3 очок, Мурей — 1 очко.

21, Галичина — Хімік — 2:1, Карпати — Хутропін — 0:1, Меліторат — Оболонь — 1:2, Схід — Десна — 1:0.

Баскет, Кубок Європи. Третій етап. Потрійний матч.

Київ-Баскет (Україна) — Лімж (Франція), 71:74 (27:30). Перший матч — 64:97.

Київ-Баскет (Україна) — 3 очок, Мурей — 1 очко.

21, Галичина — Хімік — 2:1, Карпати — Хутропін — 0:1, Меліторат — Оболонь — 1:2, Схід — Десна — 1:0.

Баскет, Кубок Європи. Третій етап. Потрійний матч.

Київ-Баскет (Україна) — Лімж (Франція), 71:74 (27:30). Перший матч — 64:97.

Київ-Баскет (Україна) — 3 очок, Мурей — 1 очко.

21, Галичина — Хімік — 2:1, Карпати — Хутропін — 0:1, Меліторат — Оболонь — 1:2, Схід — Десна — 1:0.

Баскет, Кубок Європи. Третій етап. Потрійний матч.

Київ-Баскет (Україна) — Лімж (Франція), 71:74 (27:30). Перший матч — 64:97.

Київ-Баскет (Україна) — 3 очок, Мурей — 1 очко.

21, Галичина — Хімік — 2:1, Карпати — Хутропін — 0:1, Меліторат — Оболонь — 1:2, Схід — Десна — 1:0.

Баскет, Кубок Європи. Третій етап. Потрійний матч.

Київ-Баскет (Україна) — Лімж (Франція), 71:74 (27:30). Перший матч — 64:97.

Київ-Баскет (Україна) — 3 очок, Мурей — 1 очко.

21, Галичина — Хімік — 2:1, Карпати — Хутропін — 0:1, Меліторат — Оболонь — 1:2, Схід — Десна — 1:0.

Баскет, Кубок Європи. Третій етап. Потрійний матч.

Київ-Баскет (Україна) — Лімж (Франція), 71:74 (27:30). Перший матч — 64:97.

Київ-Баскет (Україна) — 3 очок, Мурей — 1 очко.

21, Галичина — Хімік — 2:1, Карпати — Хутропін — 0:1, Меліторат — Оболонь — 1:2, Схід — Десна — 1:0.

Баскет, Кубок Європи. Третій етап. Потрійний матч.

Київ-Баскет (Україна) — Лімж (Франція), 71:74 (27:30). Перший матч — 64:97.

Київ-Баскет (Україна) — 3 очок, Мурей — 1 очко.

21, Галичина — Хімік — 2:1, Карпати — Хутропін — 0:1, Меліторат — Оболонь — 1:2, Схід — Десна — 1:0.

Баскет, Кубок Європи. Третій етап. Потрійний матч.

Київ-Баскет (Україна) — Лімж (Франція), 71:74 (27:30). Перший матч — 64:97.

Київ-Баскет (Україна) — 3 очок, Мурей — 1 очко.

21, Галичина — Хімік — 2:1, Карпати — Хутропін — 0:1, Меліторат — Оболонь — 1:2, Схід — Десна — 1:0.

Баскет, Кубок Європи. Третій етап. Потрійний матч.

Київ-Баскет (Україна) — Лімж (Франція), 71:74 (27:30). Перший матч — 64:97.

Київ-Баскет (Україна) — 3 очок, Мурей — 1 очко.

21, Галичина — Хімік — 2:1, Карпати — Хутропін — 0:1, Меліторат — Оболонь — 1:2, Схід — Десна — 1:0.

Баскет, Кубок Європи. Третій етап. Потрійний матч.

Київ-Баскет (Україна) — Лімж (Франція), 71:74 (27:30). Перший матч — 64:97.

Київ-Баскет (Україна) — 3 очок, Мурей — 1 очко.

21, Галичина — Хімік — 2:1, Карпати — Хутропін — 0:1, Меліторат — Оболонь — 1:2, Схід — Десна — 1:0.

Баскет, Кубок Європи. Третій етап. Потрійний матч.

Київ-Баскет (Україна) — Лімж (Франція), 71:74 (27:30). Перший матч — 64:97.

Київ-Баскет (Україна) — 3 очок, Мурей — 1 очко.

21, Галичина — Хімік — 2:1, Карпати — Хутропін — 0:1, Меліторат — Оболонь — 1:2, Схід — Десна — 1:0.

Баскет, Кубок Європи. Третій етап. Потрійний матч.

Київ-Баскет (Україна) — Лімж (Франція), 71:74 (27:30). Перший матч — 64:97.

Київ-Баскет (Україна) — 3 очок, Мурей — 1 очко.

21, Галичина — Хімік — 2:1, Карпати — Хутропін — 0:1, Меліторат — Оболонь — 1:2, Схід — Десна — 1:0.

Баскет, Кубок Європи. Третій етап. Потрійний матч.

Київ-Баскет (Україна) — Лімж (Франція), 71:74 (27:30). Перший матч — 64:97.

Київ-Баскет (Україна) — 3 очок, Мурей — 1 очко.

21, Галичина — Хімік — 2:1, Карпати — Хутропін — 0:1, Меліторат — Оболонь — 1:2, Схід — Десна — 1:0.

Баскет, Кубок Європи. Третій етап. Потрійний матч.

Київ-Баскет (Україна) — Лімж (Франція), 71:74 (27:30). Перший матч — 64:97.

● *Мадрид*  
Зустріч Ради та Союзу

3 листопада 1995 року. № 210 (1210)



# ПРАВЕКС BANK



Адрес: м. Київ 21,  
Кловський узвіз, 9/2  
Тел.: (044) 294-79-96,  
294-55-49, 294-82-22  
Факс: (044) 294-84-00,  
294-81-80  
Телекс 631250 ALINA SU  
Листівця НБУ № 51,  
Статут банку  
від 29.12.92 г.

**ВИСТУПАЄ:**

гарантом повернення кредитів, одержуваних в інших банках.

**НАДАЄ:**

валютні та карбованцеві кредити юридичним і фізичним особам під заставу нерухомості, цінних речей, автомобілів, яхт, катерів, ортоспеків.

**ЗДІЙСНЮЄ:**

конвертацію валюти через УМВБ з прискореним переведенням (день у день) придбаних коштів.

**ПРОДАЄ:**

дорожні чеки Thomas Cook, комерційні чеки Deutsche Bank.

**НАДІЙНІСТЬ  
ТА ЧЕСНЕ  
ПАРТНЕРСТВО!**

Концерн  
**ПРАВЕКС**  
купує  
та продає  
квартири в Києві.  
Тел.: 244-18-80, 224-62-36

## КОМПЬЮТЕРЫ для Всех!



**Всегда  
на складе!  
Европейское  
качество!**

**KM-PREMIERE PCI**

В КОНФИГУРАЦИЮ  
КОМПЬЮТЕРА МОГУТ БЫТЬ  
ВКЛЮЧЕНЫ ИСТОЧНИКИ  
БЕСПЕРЕВОЙНОГО ПИТАНИЯ  
ПО СПЕЦИАЛЬНОЙ ЦЕНЕ.

**2  
года  
гарантии**

ТЕЛЕФОНЫ В КИЕВЕ:

Розничная продажа:

"Компьютерный салон КМ"

Адрес: пр.Победы, 3

(044) 544-1761

Оптовые поставки:

(044) 558-6909

Контрактные поставки:

(044) 544-1761

Дилерский отдел:

(044) 559-5892

ДИЛЕРЫ:

г. Днепропетровск: (0562) 656468;

г. Кривой Рог: (0584) 748428;

г. Тернополь: (03522) 25854;

г. Донецк: (0622) 350961;

г. Мариуполь: (0629) 331144;

г. Одесса: (0482) 269838;

г. Кременчуг: (06366) 20520

г. Краматорск: (06264) 31199

г. Житомир: (0412) 344509;

г. Донецк: (0622) 358424;

г. Ровно: (0362) 221408;

г. Харьков: (0572) 324437;

г. Николаев: (0512) 346055;

МІКВАЗАР-НИКО

The Intel Inside and Pentium Processor logos are trademarks of Intel Corporation

**ЕНТ Энергия**

Тел.: 044/ 440-87-60  
440-81-40 446-81-53

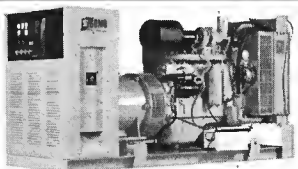
Поставка  
Пусконаладочные работы  
Гарантийное обслуживание  
Послегарантийный сервис  
Комплексные решения

## Дизель-генераторы

**SDMO Франция**

от 2 до 1500 кВт

на раме, в контейнере или  
на шасси;  
с автоматическим или  
ручным запуском;  
увеличенный моторесурс;  
низкий расход топлива;  
компактность и  
простота обслуживания;  
высочайшее качество.



**Источники  
бесперебойного  
электропитания  
компаний ИМВ**

от 250 VA до 3 MVA  
абсолютная защита электронного  
оборудования

## ИЗВЕСТИЯ

До 5 декабря с. г. продлится  
подписка на газету «Известия»  
на 1-е полугодие 1996 г.

Подписка принимается во всех почтовых отделениях Украины и  
узлах связи за карбованцы, а также по безналичному расчету. Для ве-  
теранов войны и приравненных к ним категорий граждан установле-  
ны льготные цены.

Подписаться на «Известия» можно также без доставки на дом, то  
есть с получением газеты по месту подписки — на почте или в пу-  
нктах подписки «Киевских ведомостей» (универмагах, гастрономах).

**Торопитесь подписаться на свою любимую  
газету, так как цены растут с каждым днем.**

По вопросам размещения рекламы в газете «Известия»  
по Украине и по СНГ обращайтесь по телефонам:  
Киев (044) 229-13-74, 229-05-52, 229-04-64.

Реклама в газете «Голос України»  
Телефон 441-89-34. Факс 449-85-62



Бомонд

## Летючий франківець

**3** АВТРА, рано-ранці, коли ки-  
нки ще сплять, з боку Обо-  
лони почується віддалений звук  
ще не тисне, ніж Санчо Пан-  
са обирає у дубової або випирує  
з болю постельний дин-  
гозар. То означає, що акто-  
рів Михайло Полікарпович  
Крамарю стиснула містечко.

Учорш того ж дня (не проспів-  
заверш!) собою самішником  
кожа була помалується у знаменитий  
листяв театру імені Франка «Біла ворона»  
і навіть влучили йому букетик під-  
писки, друкарський члуский листок,  
що змеште, і навіть, аби ший такло.

Що можна до цього додати? Коли  
такому артистові перебуваєш шіст-  
десять, можна лиш пожувавати, що не  
сто шістдесят — бо не ж наслідки  
більше можна було зіграти гарних ро-  
лей! У юності Крамар зіграв Стецьку у  
кюнерів «Сватаня на Гончарівці».  
Ну, в реальному житті придури жи-

вуть догома — це ж сам діма. Але що  
так догома жин, на раїсть публіці, приду-  
р кишошій — це треба ший, це не  
кожному артистові даго, й-бо. Та збо-  
тиль Стецьку! Вже летючого став че-  
пробор, не Крамар, з його випиру-  
ською комедією, букетом лід над  
сценією у знаменитий постановці Козь-  
модем'явель «Сон ліній чорної».

Не зграв Крамар чеського бачого О то-  
го, що міг бої, ні Санчо Пансу, ні ди-  
нозаврика навіть мальовничого, ні драво-  
го солдата Штецьку, ні Микиту Сергі-  
євичу Хрушчу, але то так-ж зграв та-  
торська така, немов у великого гол-  
ландця, ніби ти є й нодочас — ший  
тебе нема.

У новій мистецтві франківці «Жи-  
тєське море» Михайло Полікарпович  
нині репертує перебуваєш на ім'я Ка-  
туса. Вже смішно, правда? Того, «Бо-  
монд» вітає зі сценією усього краєво-  
го!

На фото: Михайло Крамар при-  
ймає привітання з днем народження.

Христюк ГРУША.



## Астрологічний прогноз

з 6 по 12 листопада

Прогноз, складений астрологом Іриною РУСА-  
НОВОЮ, поділено на три декади. Визначтеся з де-  
сятою знаку, в якій ви народилися, й дізнайтеся про  
те, що на вас чекає.

Овен (21.03 — 20.04). 1 декада — на цьому тижні  
випадає надгода розв'язати службові питання. Сир.11.  
1 декада — ємоційне піднесення, підсилення фізич-  
ної активності. Сир.9, Несп.12. 11 декада — можете  
давати постріл кулі, зустрітись з друзями. Сир.10.  
Несп.13.

Тілець (21.04 — 21.05). 1 декада — на цьому тижні  
можливі ускладнення у спілкуванні з партнером. 9.  
11 декада — можливі підтримки. Сир.11, Несп.8, 13. 11  
декада — погіршення самопочуття, особливо 7. Не  
зловживайте фізичною працею. Сир.13. 11 декада —  
8-го можуть виникнути гострі конфлікти. Сир.13.

Близнюки (22.05 — 21.06). 1 декада — можете  
завести нову знайомість. Сир.9, 10, Несп.12. 11 декада —  
можливі зустрічі. Сир.13, Несп.8, 9. 11 декада —  
бажано обмежити фізичні навантаження та переїзди.

Рак (22.06 — 22.07). 1 декада — можете  
прийняти рішення, яке ви давно відкладали. Сир.11.  
11 декада — тиждень ємоційної активності,  
творчого піднесення. Сир.13. 11 декада — різ-  
ка зміна взаємостосунків у колективі. Сир.13.  
Несп.6.

Лев (23.07 — 23.08). 1 декада — можуть виникну-  
ти непорозуміння у спілкуванні з оточуванням. Сир.8,  
9, Несп.6. 11 декада — фізична праця буде вам на  
користь, можливі повернення до нерозв'язаних про-  
блем. Сир.9, 10, Несп.7, 12. 11 декада — тиждень спі-  
лкування, творчості, зустрічей зі старими друзями.  
Сир.10, Несп.8.

Діва (24.08 — 23.09). 1 декада — можете реально  
оцінити складені справи. Сир.6, 11, Несп.8, 9.  
11 декада — можуть настати перешкоди, але хронічні за-  
хворювання, 9, 10-го, Сир.7, 12. 11 декада — буде-  
те об'єктивні у фінальних питаннях і покупках. Сир.13.  
Несп.10.

Терези (24.09 — 23.10). 1 декада — можете  
розв'язати конфлікти й визначитися у подальших пла-  
нах. Сир.9, Несп.11. 11 декада — тиждень захоплюю-  
чих подорожей та службових відпрацьовує. Сир.9.  
Несп.12. 11 декада — уникайте з'ясування стосун-  
ків, не приймайте покваліфікованих рішень. Сир.10.  
Несп.8.

Скорпіон (24.10 — 22.11). 1 декада — можете ви-  
гідно укласти угоду, провести переговори, спілку-  
вання дозвільє вам релакс. Сир.11, Несп.13. 11 декада  
йодисполитичні у стосунках з друзями, можливі  
позитивні результати. Сир.12, Несп.7, 13. 11 декада —  
можуть виникнути напружені ситуації у колективі, особ-  
ливо 8-го. Сир.13.

Стрілець (23.11 — 22.12). 1 декада — творче під-  
несення, реальна самореалізація. Сир.13, Несп.8, 9. 11  
декада — фінансовий зрив, відліт покупок. Сир.9, 10.  
11 декада — розширення сфер впливу та  
успішна реалізація значимих рішень. Сир.13.  
Несп.10.

Козирі (23.12 — 20.01). 1 декада — тиждень  
творчої роботи, прийняття відповідальних рі-  
шень. Сир.6, Несп.11. 11 декада — сприятливий пе-  
ріод для реалізації довгострокових проєктів, почат-  
ком нових справ. Сир.7, Несп.12. 11 декада — не-  
сподівані можливості виникнуть занадто стосунки з  
діловими партнерами, особливо 13-го. Сир.8.

Водолій (21.01 — 19.02). 1 декада — вдалий час  
для створення творчих сілок. Несп.13. 11 декада —  
можливе незаче погіршення самопочуття, особ-  
ливо 7-го. Сир.9, 11 декада — до кінця тижня може  
з'явитися можливість поїїти роботу. Сир.10.  
Несп.8.

Риби (20.02 — 20.03). 1 декада — нові знайомства,  
контакти, розширення творчих можливостей. Сир.6,  
11, Несп.9. 11 декада — унікальні фізичні наванта-  
ження, не приймайте покваліфікованих рішень. Сир.7,  
12, Несп.8. 11 декада — шалом тижня жин спокій-  
ний, гарний час для відпочинку. Сир.8, 13, Несп.10.

## Про те, що було і буде

Хепні, але ще  
не енд

Сьогодні у столичному Театрі  
на Подолі — прем'єра вистави  
«Tatallation» за однойменного  
п'єсою відомого ірландського  
драматурга Браяна Фріла. По-  
ставляла цю річ бразилська гостя  
Білон Хілдон, акторка — пані.  
Прес-конференція у привітний  
прем'єри відбулася не в театрі,  
як це звичайно робиться, а у по-  
сольстві Великобританії. З цього  
можна робити висновок про ва-  
жкість рівень культурних вза-  
носин. Про що п'єса? Про те ж  
саме — про взаємини між людь-  
ми, котрі розмовляють різними  
мовами й намагаються домо-  
вити між собою.

Дяченко  
не боїться  
конкурентів

У приміщенні  
Головного управ-  
ління культур  
столичної дер-  
жавної архітектурі 27  
30 жовтня від-  
бувся вже третій  
фестиваль вистав  
за п'єсами «моло-  
дих драматургів «Півострів-95».  
Фундатор та організатор цієї без-  
прецедентної акції — драматург  
(теж вже не старий, хоч і великий  
вдома) — Анастасія Дяченко.  
Він — фаворит української драматургії.

замість того, щоб тиснути собі  
зітшати плодами власного талан-  
ту, віддає сили і моштя в те,  
що виростає драматургічно-кон-  
курентів! А їх у театрі «Півос-  
трові» було аж п'ятнадцять!

Марко МОВЧОК.

Чим задне число  
ліпше переднього

Сьогодні, о першій годині  
дня, в Опілі (Полтавщина) —  
столиці українського гонимства,  
відбудеться презентація Науко-  
во-дослідницького центру. Акція  
робиться, тая би мовити, заднім  
числом, бо театр в Опілі пра-  
цює вже давно і ліпшо. Що ж,  
але ліпше, ніж оті презентації,  
що відбуваються до того, як по-  
чинати справжню роботу.

Миколай НІДВОРАЙ.

Любов і злагода  
на віки

Минулого тижня благодійний  
фонд «Злагода» влаштував у Па-  
лади культури «Україна» бал мо-  
лоді емії «Любов і злагода».  
Численні молодята, їхні роди-  
чки, знайомі і усіх присуєтні  
щиро вітали господарів свята Та-  
мара Стратієнко, а також відомі  
артистичні емії: Ада Роговцева і  
Костянтин Степанков, Світлана і  
Віталій Відовичи, Лілія Санду-  
леса та Іво Бобуш, Галина та Сте-  
пан Савка, Надія й Олександр  
Морозови.

На благодійні кошти, отрима-  
ні від проведення свята, а також

вано збудувати будинок пенсіо-  
нату для людей похилого віку.

Алла РОМАНОВА.

«Фільммаркет»  
відкриває зону

21-26 листопада «Фільммар-  
кет» влаштує кінофестиваль  
«Відродження-95», присвяче-  
ний 100-річчю світового кіно.  
Показ 40 найкращих нових  
фільмів, серед яких відомі  
стрічки французького кінемато-  
графу Верне «Французька жінка»,  
російська комедія «Особливі  
особливості національного пово-  
зання» та американський фільм «Тре-  
ві», відбудеться у Будинку кі-  
но та Палаті «Україна».

Алла РОМАНЧУК.

А він —  
сміється...

В Україні відомі ім'я поета-  
сатирика з Рівненщини Володи-  
мира Грабовця. Сміється він по-  
над чимало років тому, коли  
працював у колективі агрономом,  
а потім — очолював колгосп.  
Після пров'язування, мав і  
літерату, а об'єктом його смі-  
ху було начальство.

І ось йому вже — шістдесять,  
з чим йому тепло привіта-  
ла громадські області.  
У львівському театрі прихильни-  
й гумору влаштувала бенефіс  
поета.

Сергій МЕЛЬНИЧУК.

Рівненський обласний.

## Погода на вихідні

Через переміщення над територію держави активного  
висхідного циклона, надбавляючи димом очікувані дні  
тепла, асень 5-10.

4 листопада теж очікується опад у вигляді могого снігу.  
Температура повітря на нічний час знизиться до 0-5  
морозу, в Карпатах до 10 градусів морозу. На ранній території 2-7  
тепла, асень 5-10, на підсиленому сході до 13-18 тепла.

5-6 листопада у північно-західній половині держави неспокій-  
ний могогий сніг, на ранній території теж сніг, а в Карпатах та на  
півдні ще 8-12 тепла. Температура вітрої знизиться до 4-9 морозу,  
на півдні буде від 2 градусів морозу до 4 тепла. У південно-схід-  
них областях та в Карпатах очікується температура, асень 7-12, в  
Карпатах до 15 градусів тепла.

На Київщині 3 листопада часом дощ та могогий сніг, тумани.  
Температура повітря 2-7, удень 5-10 градусів тепла.

4 листопада сильні опаді, дощ, дощ дощ напівмогого снігу,  
слабка ожеледь. Зниження температура протягом дощ до 0-  
градусів тепла. 5-6 листопада часом невеликий могогий сніг.  
Нічна температура 4-9 морозу, денна від 3 градусів тепла до 2  
морозу.

Український гідрометеопентр.

## Афіша вихідних днів

## • Київ

Національний театр імені Івана Франка: у  
нодійний вечір «Тен-Е-Тенел».

Національний театр імені Лесі Українки: 7  
та 8 листопада — авторські вечори Михайла  
Жвельного.

Театр Бойриковий Сил: сьогодні та завтра  
— комедія «Три дні в три дні».

Театр драми і комедій на Лівому березі: за-  
втра — прем'єра комедії «Давидовича ніч...»,  
у неділю — драма «Олеся».

## ГОЛОС УКРАЇНИ

Засновник — Верховна  
Рада України.  
Видається з травня  
Української Рад України.  
252019, м. Київ-19,  
вул. М. Грушевського, 5.  
Телефон редакції:  
з 1 січня 1994 року.

Головний редактор С. ПРАВДЕНКО.

Редактори: О. БУЛІК (заст. головного редактора), Л. БРОВЧЕНКО (заст. головного  
редактора), А. ГОРЛОВ (перший заст. головного редактора), В. ЖЕНКЕРА,  
В. КРАСНОДЕМСЬКИЙ, С. ПИСАРЕНКО, А. СОЛОНЬСЬКИЙ, В. СУДДА (заст.  
головного редактора).

Адрес редакції:

252047, Київ-47,

вул. Нестерова, 4.

• ТЕЛЕФОН редакції — 441-88-23;

• ТЕЛЕФАКС — 224-72-54; відділ реклами — 441-89-34, 441-89-44.

• ПІДПИСУЮТЬСЯ на газету — 441-88-23.

• Літуйтеся з читачами — тільки на сторінках газети.

Свідчення про реєстрацію періодичного друкованого видання —  
КП № 1 від 18.09.1990 р.

• За зміст та достовірність інформації у рекламних  
публікаціях відповідальність несе рекламодатець.

• Редація не закликає поділяти погляди авторів публікацій.

• За точність вихідних даних відповідальність несе ав-  
тор.

Газета виходить 5 разів

на тиждень (у вихідні та  
українсько- і російськомовні)

Індекс 60935.

Тираж 60000.

Комітет друку

України.

252047, Київ-47,

приміщення редакції.

Зам. 0311210.